

Pontificio Istituto Liturgico

ANNO PROPEDEUTICO LITURGIA

Programma dei corsi
per l'anno 2020-2021

I SEMESTRE

101023 Lingua greca

G. Orsola

Obiettivi

Al termine del corso lo studente sarà in grado di comprendere, analizzare e tradurre testi delle fonti liturgiche.

Breve descrizione

Il corso si propone di guidare l'allievo all'apprendimento graduale della Lingua Greca: dall'alfabeto, alla fonetica, alla morfologia ed alla sintassi, dall'analisi grammaticale a quella logica e del periodo, evidenziando parallelismi e differenze con la lingua latina, applicandone lo studio a frasi e pericopi evangeliche e a testi antichi e medievali.

Argomenti

Fonetica, morfologia e sintassi della lingua Latina.

Modalità di svolgimento

Lezioni frontali: guida all'analisi del testo e alla traduzione.

Modalità di verifica

Periodiche traduzioni scritte con l'ausilio di un buon dizionario cartaceo. Esame orale sui testi analizzati e tradotti in classe.

Bibliografia

Dispense e appunti del Professore e un buon dizionario (ad es. L. ROCCI, *Vocabolario della lingua greca*, ed. Dante Alighieri, oppure MONTANARI, *Vocabolario della lingua greca*, ed. Loescher).

Obiettivi

Al termine del corso lo studente sarà in grado di comprendere, analizzare e tradurre testi delle fonti liturgiche.

Breve descrizione

Il corso si propone di guidare l'allievo all'apprendimento graduale della Lingua Latina: dalla fonetica alla morfologia ed alla sintassi, dall'analisi grammaticale a quella logica e del periodo, evidenziando parallelismi e differenze con le lingue: greca, italiana e neolatine, applicandone lo studio ad autori della latinità classica e cristiana, a pericopi evangeliche e a testi medievali e liturgici.

Argomenti

Fonetica, morfologia e sintassi della lingua Latina.

Modalità di svolgimento

Lezioni frontali: guida all'analisi del testo e alla traduzione.

Modalità di verifica

Periodiche esercitazioni scritte con l'ausilio di un buon dizionario cartaceo. Esame orale sui testi analizzati e tradotti in classe.

Bibliografia

Dispense e appunti del Professore, una grammatica di riferimento che verrà consigliata all'inizio del corso e un buon dizionario (ad es. CASTIGLIONI-MARIOTTI, *Vocabolario della lingua latina*, ed. Loescher, oppure LIOTTA-ROSSI-GAFFIOT, *Dizionario della lingua latina*, ed. il Capitello, oppure NUOVO CAMPANINI E CARBONI, *Vocabolario della lingua latina*, ed. Paravia, oppure CONTE - PIANEZZOLA, *Dizionario della lingua latina*, ed. Loesher, ecc.).

Obiettivi

Al termine del corso lo studente:

- Potrà affrontare un lavoro di ricerca scientifica.
- Avrà la capacità di adoperare la metodologia del PIL.

Breve descrizione

Il Pro-seminario di ricerca scientifica offre agli studenti gli strumenti necessari per poter affrontare un lavoro di ricerca scientifica ed adoperare la metodologia del PIL.

Argomenti

- Tipi di lavoro scientifico: elaborato di un corso, tesi di licenza, tesi di dottorato, articolo.
- Percorso di un lavoro scientifico: Bibliografia, *Status quaestionis*, schema, redazione.
- Ricerca bibliografica: Bibbia, Padri, Liturgia, Teologia, Magistero.
- La biblioteca.
- Metodologia del PIL.

Modalità di svolgimento

Lezioni frontali in aula con dispositivi multimediali.

Modalità di verifica

Compiti scritti.

Bibliografia

JOHNSON M., *Bibliographia liturgica. Reference Bibliography for Liturgics* (Bibliotheca «Ephemerides Liturgicae». «Susidia» 63), Centro Liturgico Vincenziano-Edizioni Liturgiche, Roma 1992.

MURONI P.A.-SARR O.-M., *Metodologia per la redazione di elaborati tesi di licenza e tesi di dottorato*, Aracne, Roma 2016.

II SEMESTRE

101023 Lingua greca

G. Orsola

101031 Lingua latina

G. Orsola

91002 Il latino fra tarda antichità
e alto Medioevo

U. Cortoni

Obiettivi

Al termine del corso lo studente

- conosce le forme assunte dalla lingua liturgica occidentale nel processo di formazione e fissazione scritta del testo.
- è in grado di comprendere e tradurre correttamente testi appartenenti alle diverse famiglie liturgiche.

Breve descrizione

Il corso prevede una presentazione delle problematiche legate al latino tardoantico e altomedievale, una panoramica sugli studi e sui lessici utili per la traduzione. Per l'impossibilità di avere una grammatica analitica secondo i canoni delle grammatiche storiche in uso per lo studio del latino *classico*, le forme e le strutture particolari che caratterizzano il latino tardoantico e altomedievale verranno prese in considerazione di volta in volta mediante l'analisi di specifici testi selezionati allo scopo, e presi dai libri [Sacramentari ecc.] della liturgia in lingua latina d'Occidente della tradizione romana.

Argomenti

1. Introduzione al latino tardoantico e altomedievale
 - 1.1. Lo *status quaestionis*, gli studi, i lessici
 - 1.2. Il latino dei cristiani
 - 1.2.1. La traduzione latina della Bibbia e influssi sulla lingua scritta
 - 1.2.2. La lingua dei testi liturgici latini dal tardo antico al rinnovamento della lingua in età carolingia
2. Analisi e traduzione di testi dalla tradizione liturgica romana
 - 2.1. Traduzione dal *Sacramentarium Veronense*
 - 2.2. Traduzione dal *Sacramentarium Gelasianum* e dai Gelasiani del sec. VIII
 - 2.2.1. *Missale Francorum* (Vat. Reg. Lat. 257; Francia, 701-725)
 - 2.2.2. *Sacramentarium Gelasianum* (Vat. Reg. lat. 316; Francia, 701-725)
 - 2.2.3. *Sacramentarium Gelasianum*, detto di Gellone (BNF Lat. 12048; Francia, 780-800)
 - 2.2.4. *Sacramentarium Gelasianum*, detto di Remedius, (Cod. Sang. 348; Francia, 826-875)
 - 2.2.5. *Liber Sacramentorum Engolismensis* (B.N. Lat. 816; Francia 768-781, subito dopo la ricostruzione di Angoulême)
 - 2.3. Traduzione dai Sacramentari Gregoriani
 - 2.3.1. *Liber Sacramentorum Paduensis* (BC Cod. D 47; Corte di Lotario, re d'Italia 822-850; re di Lotaringia 840-855)
 - 2.3.2. *Sacramentarium Gregorianum Hadrianum* (Cambrai 164, Copista di Sant Amand 811-812)
 - 2.4. Traduzione degli *Ordines Romani* I e VII (L'ordo e il testo del *Canon missae* romano)
 - 2.5. Analisi e traduzione dal pontificale romano-germanico di sant'Albano di Magonza (950-963)

Modalità di svolgimento

Lezioni frontali e traduzione in aula

Modalità di verifica

Orale

Bibliografia

K. STRECKER, *Einführung in das Mittellatein*, Berlin 1939³
[*Introduction to Medieval Latin* 1971].

E. LÖFSTED, *Il latino tardo*, Brescia 1980.

F. A. C. MANTELLO, A. G. RIGG (edd.), *Medieval Latin. An
Introduction and Bibliographical Guide*, Washington, D.C. 1996.

P. STOTZ, *Il latino nel Medioevo. Guida allo studio di un'identità
linguistica europea*, SISMEL, Firenze 2013.